

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים
(תכשירים) התשמ"ו - 1986
התרופה משווקת ללא מרשם רופא

יודיפלור סבון תרחיץ נוזל

הרכב:
החומרים הפעילים וריכוזם:
פובידון יודין 7.5% השווה ליודין 0.75%
(Povidone Iodine 7.5% Equivalent to Iodine 0.75%)

לרשימת החומרים הבלתי פעילים:
ראה טעיף 6 "מידע נוסף".

קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.

עלון זה מכיל מידע תמציתי על התרופה.

אם יש לך שאלות נוספות, פנה אל הרופא או אל הרוקח.

עליו השתמש בתכשיר בצורה נכונה.

היוועץ ברוקח אם הנך זקוק למידע נוסף.

1. למה מיועדת התרופה?
ליחסי בדיהימי העור - לפצעים וכוויות שטחיות. קבוצה תרפויטית - תכשירים אנטיספטיים.

2. לפני שימוש בתרופה

X אין להשתמש בתרופה:

• אם אתה רגיש (אלרגי) לחומר הפעיל יוד או לכל אחד מהמרכיבים הנוספים אשר מכילה התרופה. לרשימת החומרים הבלתי פעילים - ראה טעיף 6 "מידע נוסף".

A אזרות מיוחדות הנוגעות לשימוש בתרופה:
• של לימנע משימוש על איזורים נרחבים של עור פגוע.
• יש להיוועץ ברופא לפני טיפול בפצעים עמוקים.

• אם הנך רגיש לזמון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליו להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

• יש להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול אם הינך סובל או סבלת בעבר מ:
ליקוי בתפקוד בלוטת התריס (תיראויד).

A אם אתה לוקח, או אם לקחת לאחרונה, תרופות אחרות כולל תרופות ללא מרשם ותוספי תזונה, ספר על כך לרופא או לרוקח.

A מידע חשוב על חלק מהמרכיבים של התרופה: החומר פובידון יודין הנמצא בתכשיר עלול להכתיים את הבגדים.

3. כיצד תשתמש בתרופה?

עליו לבדוק עם הרופא או הרוקח אם אינך בטוח.

אין לעבור על המנה המומלצת.

אין לבלוע.

התרופה מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

אופן השימוש המקובל הינו:
להרטיב את האזור המיועד במים, לשים יודיפלור סבון תרחיץ בכמות שתספיק ליזירת שכבת קצף זחובה, להשאיר 2-3 דקות ולשטוף במים. האזור המיועד האמור להיות סטרילי. יש לחזור על הפעולה שנית.

אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לרופא או לחדר מיון של בית חולים והבא אריות התרופה איתך.

אין ליטול תרופות בחושרך! בדוק התוויות והמנה בכל פעם שהנך נוטל תרופה.

הרכב פועל משקפיים אם הנך זקוק להם. אם יש לך שאלות נוספות בנוגע לשימוש בתרופה, היוועץ ברופא או ברוקח.

4. תופעות לוואי:

כמו בכל תרופה, השימוש ביודיפלור סבון תרחיץ עלול לגרום לתופעות לוואי בחלק מהמשתמשים. אל תיבהל למקרא רשימת תופעות הלוואי.

ייתכן ולא תסבול מאף אחת מהן.

יש להפסיק את השימוש ולפנות לרופא:

• במקרה של גירוי או נפחות מתמשכים (נדיר) בתופעות לוואי נוספות:

פריחה,

אם אחת מתופעות הלוואי מחמירה, או כאשר אתה סובל מתופעת לוואי שלא הזכרה בעלון, עליו להתייעץ עם הרופא.

ניתן לדלוו על תופעות לוואי ממשדר הבריאות באמצעות הטופס המקוון לדלוו על תופעות לוואי שנמצא בדף הבית של אתר משרד הבריאות "http://www.health.gov.il"

www.health.gov.il או ע"כ כניסה לקישור: https://sideeffects.health.gov.il/

5. איך לאחסן את התרופה?

• מנע הרעלה!
תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מוחץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה.

• אין להשתמש בתרופה אחרי תאריך התפוגה (exp. date) המופיע על גבי האריזה. תאריך התפוגה מתייחס ליום האחרון של אותו חודש.

• אחסן במקום קריר, מתחת ל - 25°C.

• סגור היטב.

• אחסן באריזה המקורית.

• ניתן להשתמש במוצר לאחר הפתיחה, עד ששפ תוקפו.

6. מידע נוסף:

נוסף על החומרים הפעילים התרופה מכילה גם:
Purified Water, Sodium Lauryl Ether Sulfate, Trisodium Phosphate.

כיצד נראית התרופה ומה תוכן האריזה:

נוזל צלול בצבע חום כהה.

תכולה: 200 מ"ל, 1000 מ"ל.

היצרן ובעל הרישום:

ד.ב.שמעון פלוריש בע"מ, פארק תעשייה משגב, ד.ב. משגב 2017400.

עלון זה נערך ב-08.22 בהתאם להנחיות משרד הבריאות.

מספר רישום התרופה בפנקס התרופות הממלכתי במשרד הבריאות: 613927623

נشرة למستهלק وفق أنظمة الصيدلة (مستحضرات) 1986

يجري تسويق الدواء دون وصفة طبية

يوديفلور صابون غسول سائل

التركيب:

المواد الفعالة والتركيز:

بوفيدون يودي 7.5% يعادل يود 0.75%
(Povione Iodine 7.5% equivalent to iodine 0.75%)

لقائمة المواد غير الفعالة: انظر البند 6 "معلومات إضافية".
اقرأ النشرة يامعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء.

تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا كانت لديك أسئلة إضافية، توجه إلى الطبيب أو إلى الصيدلي. عليك استخدام المستحضر بشكل صحيح.

استشر صيدليًا إذا كنت بحاجة إلى معلومات إضافية.

1. لماذا مُعدّ الدواء؟

الدواء مُعدّ لتطهير التلوثات الجلدية، الجروح والحروق السطحية.

الفصيلة العلاجية مستحضرات تطهير.

2. قبل استخدام الدواء

X يُمنع استخدام الدواء:

• إذا كانت لديك حساسية للمادة الفعالة يود أو لأي من المكونات الإضافية التي يحتوي عليها الدواء. لقائمة المواد غير الفعالة - انظر البند 6 "معلومات إضافية".

A تحذيرات خاصة متعلقة باستخدام الدواء

• يجب الامتناع عن الاستخدام على جلد مُصاب في مناطق واسعة.

• عليك استشارة الطبيب قبل بدء علاج جروح عميقة.

• إذا كانت لديك حساسية لطعام أو دواء أيًا كان، عليك إبلاغ الطبيب قبل تناول الدواء.

• عليك استشارة الطبيب إذا كنت تعاني حاليًا أو عانيت سابقًا من اضطراب في أداء الغدة الدرقية (التايروئيد).

A إذا كنت تتناول، أو تتناول مؤخرًا، أدوية أخرى، بما فيها أدوية دون وصفة طبية ومكملات غذائية، أخبر الطبيب أو الصيدلي بذلك.

A معلومات هامة عن قسم من مكونات الدواء يحتوي المستحضر على مادة خام PVP IODINE، قد تترك بقعًا على الملابس.

3. كيف تستعمل الدواء؟

عليك أن تفحص مع الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكن متأكدًا.

يُمنع تجاوز الوجبة الموصى بها.

يُمنع الابتلاع. الدواء مُعد للاستخدام الخارجي فقط.

طريقة الاستعمال المتبعة غالبًا:

يجب ترطيب المنطقة المعدّة للاستعمال بالماء، وضع يوديفلور صابون غسول بكمية تكفي لإنشاء طبقة رغوة ذهبية، والإبقاء لمدة 2-3 دقائق ومن ثم الغسيل بالماء. يجب أن تكون المنطقة المعدّة معقمة. يجب تكرار العملية ثانية.

إذا أفرطت في استعمال الجرعة الدوائية أو إذا ابتلع الولد بالخطأ من هذا الدواء، توجهُ حالًا إلى الطبيب أو إلى غرفة الطوارئ التابعة للمستشفى مصطحبًا معك عبوة الدواء.

لا تتناول الدواء في المنطقة! افحص اللاصقة والوجبة في كل مرة تتناول فيها الدواء. استخدم النظارات إذا كنت تحتاجها!

إذا كانت لديك أسئلة أخرى فيما يتعلق باستخدام الدواء، استشر الطبيب أو الصيدلي.

4. الأعراض الجانبية:

مثل أي دواء، يمكن أن يسبب استخدام يوديفلور محلول أعراضًا جانبية لدى بعض المستخدمين.

لا تفزع لدى قراءة قائمة الأعراض الجانبية. فقد لا تعاني من أي منها.

يجب التوقف عن الاستخدام والتوجه للطبيب:

• في حالة حدوث تهيج أو انتفاخ متواصلين (نادر) أعراض جانبية أخرى:

طفح.

إذا تفاقم أي من الأعراض الجانبية، أو حين تعاني من أعراض جانبية لم يُذكر أعلاه، عليك استشارة الطبيب.

يمكنك إبلاغ وزارة الصحة عن أعراض جانبية باستخدام النموذج الإلكتروني للإبلاغ عن الأعراض الجانبية الموجودة في الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة "http://www.health.gov.il" أو عن طريق إدخال الرابط:

https://sideeffects.health.gov.il/

5. كيف تخزن الدواء؟

• امنع التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وأي دواء آخر في مكان مغلق بعيدًا عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي التسمم.

• يُمنع استخدام الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date) الظاهر على ظهر العبوة.

تاريخ انتهاء الصلاحية هو اليوم الأخير من الشهر المُشار إليه.

• احفظه في مكان بارد، في درجة حرارة تقل عن 25 درجة مئوية.

• اغلقه بأحكام.

• احفظه في العبوة الأصلية.

• يمكن استخدام المنتج بعد فتحه، حتى تاريخ انتهاء الصلاحية.

6. معلومات إضافية

فضلاً عن المواد الفعالة، يحتوي الدواء أيضًا على Purified Water, Sodium Lauryl Ether Sulfate, Trisodium Phosphate.

كيف يبدو الدواء، وماذا تحوي العبوة

سائل صاف ذو لون بني غامق.
المحتوى: 200 مليلتر، 1000 مليلتر

المُنتج وصاحب التسجيل:

بن شمعون فلوريش م.ب.ص، المنطقة الصناعية مسغاف، بريد متجول مسغاف 2017400.

تم إعداد هذه النشرة بتاريخ 08.22 ووفقا لتعليمات وزارة الصحة.

رقم تسجيل الدواء في سجل الأدوية الرسمي في وزارة الصحة: 613927623

من أجل التبسيط وتسهيل القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المنكّر. على الرغم من ذلك، الهواء معد لأبناء كلا الجنسين.



Patient package insert in accordance with the Pharmacists' Regulations (Preparations) - 1986

Non-prescription medicine

Iodiflor Soap Cleanser Liquid

Composition:

Active substances and their concentration: Povidone iodine 7.5% equivalent to iodine 0.75%.

For the list of the inactive substances: See Section 6 "Additional information". Read the insert carefully to the end before using the medication.

This insert contains abridged information on the medicine.

If you have further questions, consult your doctor or pharmacist. Use the preparation correctly. Consult your pharmacist if you require additional information.

1. What the medicine is used for ?

Disinfection of skin infections, superficial wounds and burns.

Therapeutic Group - Antiseptic preparations

2. Before using the medicine

Do not use the medicine:

- If you are sensitive (allergic) to the active substance iodine or to any of the additional ingredients contained in the medicine. For the list of the inactive substances - see Section 6 "Additional information".

Special warnings concerning use of the medicine:

- Do not use this medicine on large areas of wounded skin.
- Consult your physician before treating deep wounds.
- If you are sensitive to any food or medicine, inform your physician before using this medicine.
- Consult your physician before starting the treatment if you are suffering or have suffered in the past from thyroid dysfunction.

If you are taking, or recently took, other medicines, including over the counter medicines and dietary supplements, inform your doctor or pharmacist.

Important information about some of the ingredients of the medicine: The Povidone Iodine substance in the preparation might stain clothing.

3. How to use the medicine?

Ask your doctor or pharmacist if you are not sure.

Do not exceed the recommended dosage. Do not swallow. For external use only.

The recommended manner of use is: Wet the site of treatment with water. Apply a sufficient quantity of Iodiflor Soap Cleanser to produce a golden foam layer. Leave for 2-3 minutes and rinse with water. The site of treatment should be sterile. Repeat the process.

If you have taken an overdose or if a child has accidentally swallowed the medicine, go immediately to a doctor or a hospital emergency room and bring the medicine package with you.

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose **each time** you take your medicine. Wear glasses if you need them. If you have further questions concerning use of the medicine refer to your doctor or pharmacist.

4. Side Effects:

As for any medicine, the use of Iodiflor Soap Cleanser may cause side effects in some users.

Do not be alarmed by the list of side effects. You will probably not suffer from any of them.

Stop treatment and refer to your doctor:

- In case of prolonged irritation or swelling (rare).

Other Side Effects:

Rash. If one of the side effects becomes more serious, or you suffer from a side effect not mentioned in the insert, consult your doctor.

You can report side effects to the Ministry of Health through the online form for reporting side effects that you will find on the homepage of the Ministry of Health website: www.health.gov.il, or by entering the link: <https://sideeffects.health.gov.il>

5. How to store the medicine?

Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicine, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, in order to avoid poisoning.

- Do not use the medicine after the expiry date appearing on the package. The expiry date refers to the last day of that month.

- Store in a cool place, below 25°C.

- Close tightly.
- Store in the original package.
- You can use the product after opening until expiry of its validity.

6. Additional information

In addition to the active substances the medicine also contains:

Purified Water, Sodium Lauryl Ether Sulfate, Trisodium Phosphate.

Appearance of the medicine and contents of the package:

Dark brown clear liquid.

Contents: 200 ml, 1000 ml

Manufacturer and Reg. Owner:

Ben-Shimon Floris Ltd., Misgav Industrial Park, D.N. Misgav 2017400.

This leaflet was revised in 08.2022 according to the Ministry of Health guidelines.

Registration No. of the medicine in the National Drug Register of the Ministry of Health: 613927623

Инструкция по применению в соответствии с Положением о фармацевтах (препараты) 1986 г.

Препарат распространяется без рецепта врача

"Йодифлор" МЫЛЬНЫЙ ЛОСЬОН

жидкость

Состав

Активные ингредиенты и их концентрация:

Повидон-йодин 7,5%, эквивалент йода 0,75% (Povidone Iodine 7.5%, equivalent to Iodine 0.75%).

См. список неактивных ингредиентов в п. 6: "Дополнительная информация" Перед использованием препарата внимательно прочтите инструкцию до конца.

Данный вкладыш содержит краткую информацию о препарате. Если у вас имеются дополнительные вопросы, обращайтесь к врачу или к фармацевту.

Вы должны использовать данный препарат правильным образом. Если вам необходима дополнительная информация, проконсультируйтесь с фармацевтом.

1. Для чего предназначен данный препарат?

Для дезинфекции кожных инфекций - ран и поверхностных ожогов.

Терапевтическая группа Антисептические препараты.

2. Перед использованием препарата

Не используйте препарат:

- если у вас имеется чувствительность (аллергия) к активному ингредиенту или к любому из дополнительных ингредиентов, содержащихся в препарате. Для информации о неактивных ингредиентах см. пункт 6: "Дополнительная информация".

Особые предостережения относительно применения данного препарата

- Избегайте применять на обширных участках поврежденной кожи.
- Перед обработкой глубоких ран необходимо проконсультироваться с врачом.
- Если у вас имеется чувствительность к какому-либо пищевому продукту или лекарству, сообщите об этом врачу перед приемом препарата.

Проконсультируйтесь с врачом перед началом лечения, если вы страдаете или страдали в прошлом от:

- нарушения функции щитовидной железы
- Если вы принимаете или недавно принимали другие препараты, включая безрецептурные препараты и пищевые добавки, сообщите об этом врачу или фармацевту.**

Важная информация о некоторых ингредиентах лекарства

Повидон-йодин, который содержится в препарате, может оставлять пятна на одежде.

3. Использование лекарственного препарата

Если вы не уверены в том, как надо использовать препарат, обращайтесь к врачу или фармацевту.

Не превышайте рекомендуемую дозу. Не глотать. Препарат предназначен только для внешнего применения.

Инструкция по применению:

Смочить нужный участок водой. Нанести на него мыльный лосьон "Йодифлор" в достаточном количестве для образования слоя золотистой пены. Оставить на 2-3 минуты и смыть водой. Участок должен быть стерильным. Повторите данную процедуру.

В случае передозировки или если препарат случайно проглотил ребенок, немедленно обратитесь к врачу или в приемный покой больницы и принесите с собой упаковку препарата.

Не принимайте лекарство в темноте! Проверьте этикетку и дозу **при каждом** приеме препарата. Наденьте очки, если вы в них нуждаетесь. Если у вас имеются дополнительные вопросы в отношении использования препарата, обращайтесь к врачу или к фармацевту.

4. Побочные явления:

Как и любое другое лекарство, мыльный лосьон "Йодифлор" может вызвать у некоторых людей побочные явления. Не пугайтесь, читая список побочных явлений. Возможно, ни одно из них у вас не появится.

Прекратите использование препарата и обратитесь к врачу:

- в случае длительного раздражения или припухлости (редко).

Дополнительные побочные явления:

- Сыпь. Если одно из побочных явлений усиливается или если вы страдаете от побочных явлений, не упомянутых в инструкции, просьба проконсультироваться с врачом.

О побочных явлениях можно сообщить посредством специализированной он-лайн формы, которая находится на домашней странице сайта Министерства здравоохранения www.health.gov.il или перейти по ссылке: <https://sideeffects.health.gov.il>

5. Как хранить препарат?

- Избегайте отравления! Данный препарат и любые другие лекарства необходимо хранить в закрытом и недоступном для детей и/или младенцев месте во избежание отравления.

- Не используйте лекарство после истечения срока годности (exp. date), указанного на упаковке.

Срок годности относится к последнему дню указанного месяца.

- Храните препарат в прохладном месте при температуре не выше 25°C.
- Плотно закрывайте.
- Хранить в оригинальной упаковке.
- После вскрытия упаковки можно использовать препарат до истечения срока годности.

6. Дополнительная информация

Помимо активных веществ, препарат содержит также: дистиллированная вода, лаурил сульфат эфира натрия, тринатрий фосфат.

Внешний вид и содержание упаковки

Прозрачный раствор темно-коричневого цвета Упаковка по 200 мл, 1000 мл

Производитель и владелец лицензии:

"Бен - Шимон Флорис" Лтд., промышленный парк Мисгав, ПОС: Мисгав 2017400.

Данная инструкция отредактирована министерства здравоохранения в соответствии с указаниями: 08.2022

Номер регистрации фармацевтического препарата в государственном реестре лекарств в Министерстве здравоохранения Израиля: 613927623

